



## Arturo Ferrés Arrospide

Rua da Consolação, 331 - Sala 102  
CEP 01301-905 - São Paulo - SP - Brasil  
Tel.: (55 11) 3259-7848 | Fax: (55 11) 3259-9541  
e-mail: mail@andrant.com.br | web: www.andrant.com.br

**Inglês Francês Espanhol**

Nº E-22913/11



**Tradutor Público e  
Intérprete Comercial**  
Matrícula JUCESP Nº 6 5 4  
RG Nº 29.621.199-0  
CPF Nº 116.347.278-60  
CCM Nº 2 . 9 4 0 . 8 4 5  
INSS Nº 112.299.981-22

1

*O abaixo assinado, Arturo Ferrés, Tradutor Público Juramentado, atesta que a tradução seguinte, de um documento que lhe foi apresentado em inglês, é fiel e correta.*

Última atualização em 28 de outubro de 2011.

Este Contrato de Licença do Usuário Final ("EULA") entre o usuário final e a RapidEye AG ("RapidEye") consiste em a RapidEye fornecer produtos para licenciados. Os termos e condições a seguir representam um contrato legal entre o usuário final e a RapidEye para o uso dos produtos adquiridos.

### 1. Definições

"Produto Derivado" significa qualquer produto ou informação derivado e desenvolvido pelo Usuário Final do Produto que não contém quaisquer dados da imagem fonte do Produto (incluindo uma fac-símile razoável do produto), com modificação irreversível e desconectado do Produto.

"Usuário Final" significa qualquer 01 (uma) das opções abaixo que aceita os termos do EULA e recebe um produto:

- Uma pessoa física;
- Uma empresa ou pessoa jurídica, não incluindo subsidiárias, coligadas ou representantes;
- Um escritório ou departamento de uma agência federal civil a nível de gabinete;
- Uma agência federal civil abaixo do nível de gabinete;
- Um escritório ou departamento de uma agência militar nacional;
- Um escritório ou departamento de uma agência nacional de defesa, agência nacional de inteligência ou comando unido;
- Uma agência estadual, provincial ou municipal;
- Uma organização não governamental ou organização sem fins lucrativos;
- Uma organização educacional no país;
- Um escritório ou departamento de uma organização internacional, instituição ou agência, incluindo as Nações Unidas ou a União Européia; ou
- Qualquer entidade ou equivalente a quaisquer das entidades listadas acima.

"Produto" significa qualquer produto de imagens, dados, de valor agregado, de serviço ou licenciado para trabalho pela RapidEye, incluindo, sem limitação, os produtos de informação e conjuntos de dados digitais.

"Produto de Valor Agregado" significa qualquer produto gerado pelo Usuário Final que contém dados da imagem fonte do Produto (incluindo uma fac-símile razoável do produto) e a modificação do Produto através de maior processamento, manipulações técnicas e/ou inclusão de dados adicionais.



## Arturo Ferrés Arrospide

Rua da Consolação, 331 – Sala 102  
CEP 01301-905 – São Paulo – SP – Brasil  
Tel.: (55 11) 3259-7848 | Fax: (55 11) 3259-9541  
e-mail: mail@andrant.com.br | web: www.andrant.com.br

**Inglês      Francês      Espanhol**

Nº E-22913/11



**Tradutor Público e  
Intérprete Comercial**  
Matrícula JUCESP Nº 6 5 4  
RG Nº 29.621.199-0  
CPF Nº 116.347.278-60  
CCM Nº 2 . 9 4 0 . 8 4 5  
INSS Nº 112.299.981-22

2

### 2. Aceitação dos Termos da Licença

O Usuário Final aceita e concorda com o estabelecido nos termos deste EULA ao fazer qualquer uma das seguintes coisas:

- (a) aceitar, em todo ou em parte, uma cotação para o fornecimento do Produto;
- (b) concordar por escrito com os termos deste EULA;
- (c) abrir o pacote que contém o Produto;
- (d) fazer o download, instalar e/ou usar o Produto em um computador ou outro aparelho eletrônico;
- (e) desenvolver, utilizando ou tornando disponível quaisquer Produtos Derivados;
- (f) danificar ou destruir o Produto; ou
- (g) reter o Produto por mais de 05 (cinco) anos a partir do recebimento do Produto.

A licença concedida abaixo é intransferível, salvo se de outro modo aprovado por escrito pela RapidEye, e a RapidEye se reserva todos os direitos não expressamente concedidos por este EULA e/ou outra aprovação por escrito assinada entre o Cliente e a RapidEye.

### 3. Escopo do Usuário Final

De acordo com os termos deste EULA, o tipo de licença (“Tipo de Licença”) identificado na ocasião da compra do Produto determina o número de Usuários Finais com licença concedida para o uso permitido. Aqui estão 04 (quatro) Tipos de Licença padrão disponíveis para compra:

Número do Tipo de Licença de Usuários Finais

Usuário único 1

Multiusuário 5

Empresa 10

Expandido 11+

O cliente que comprar uma Licença de Usuário Único é considerado como Usuário Final, salvo se a licença for repassada e seus termos forem aceitos por escrito por um Usuário Final alternativo identificado à RapidEye na ocasião da compra.

Os direitos concedidos sob outros Tipos de Licenças podem ser passados para múltiplos Usuários Finais de conformidade com as definições acima até o número máximo permitido desde que os licenciados: (a) tenham sido identificados na ocasião da compra; e (b) concordem por escrito com o estabelecido pelo EULA. Para evitar dúvidas, até a identificação e aceitação do EULA pelos licenciados, o cliente assume a responsabilidade pelo não cumprimento por um usuário final cuja violação deste EULA será considerada uma quebra de contrato pelo cliente.

Uma sublicença temporária também pode ser concedida a um contratado ou consultor independente a pedido dos Usuários Finais desde que:

- (a) o contratado/consultor concorde com o estabelecido neste EULA;

# Arturo Ferrés Arrospide

Rua da Consolação, 331 - Sala 102  
CEP 01301-905 - São Paulo - SP - Brasil  
Tel.: (55 11) 3259-7848 | Fax: (55 11) 3259-9541  
e-mail: mail@andrant.com.br | web: www.andrant.com.br

**Inglês Francês Espanhol**

Nº E-22913/11



**Tradutor Público e**

**Intérprete Comercial**

Matrícula JUCESP Nº 6 5 4

RG Nº 29.621.199-0

CPF Nº 116.347.278-60

CCM Nº 2.940.845

INSS Nº 112.299.981-22

3

(b) o contratado/consultor utilize o Produto unicamente para propósitos conformes com o uso permitido e retorne imediatamente o Produto e todas as cópias ao Usuário Final na conclusão das tarefas atribuídas; e

(c) o Usuário Final assumirá a responsabilidade pelo não cumprimento da sublicença, sendo que a violação deste EULA será considerada uma quebra de contrato pelo Usuário Final.

## 4. Licença Concedida e Usos Permitidos

Estando assim justos e contratados, e condicionado à aceitação e cumprimento pelos Usuários Finais com os termos deste EULA, a RapidEye concede ao Usuário Final uma licença limitada, não exclusiva, intransferível para:

- Fazer cópias ilimitadas do produto para uso interno somente;
- Usar, alterar e/ou modificar o produto para criar Produtos de Valor Agregado para uso interno;
- Redistribuir conjuntos de dados de resolução reduzida com uma distância de amostragem do solo de 30 metros ou mais e com os direitos autorais apropriados exibidos de modo visível: "Inclui material © RapidEye AG do (Ano). Todos os direitos reservados.";
- Redistribuir Produtos Derivados sem restrição;
- Tornar o Produto ou o Produto de Valor Agregado disponível a consultores e contratados para personalização, sem direito a sub-licenciamento ou de transferência a terceiros;
- Expor os Produtos ou Produtos de Valor Agregado em um website, em alta resolução para fins não comerciais de um modo que não seja possível realizar o download ou interagir e que não permita que terceiros acessem o Produto ou Produto de Valor Agregado como um arquivo isolado, com os direitos autorais visivelmente fixados: "Inclui material © (Ano) RapidEye AG. Todos os direitos reservados."; e
- Publicar os dados ou Produtos de Valor Agregado em formato não digital e para fins não comerciais em relatórios de pesquisa ou publicações similares, com os direitos autorais visivelmente fixados: "Inclui material © (Ano) RapidEye AG. Todos os direitos reservados.".

Salvo se de outro modo pactuado por escrito entre o Usuário Final e a RapidEye, o Cliente NÃO poderá:

- Sub-licenciar, vender, arrendar, alugar ou de outro modo transferir ou ceder os Produtos a terceiros, exceto conforme expressamente indicado neste EULA;
- Copiar ou de outro modo reproduzir os Produtos, exceto conforme o estipulado neste EULA;



## Arturo Ferrés Arrospide

Rua da Consolação, 331 – Sala 102  
CEP 01301-905 – São Paulo – SP – Brasil  
Tel.: (55 11) 3259-7848 | Fax: (55 11) 3259-9541  
e-mail: mail@andrant.com.br | web: www.andrant.com.br

**Inglês      Francês      Espanhol**

Nº E-22913/11



**Tradutor Público e**

**Intérprete Comercial**

Matrícula JUCESP Nº 6 5 4

RG Nº 29.621.199-0

CPF Nº 116.347.278-60

CCM Nº 2 . 9 4 0 . 8 4 5

INSS Nº 112.299.981-22

4

- 
- Alterar ou remover qualquer notificação de direitos autorais ou indicação de propriedade contida no ou sobre o Produto.

### 5. Upgrade de Licença

Para redistribuir os Produtos ou Produtos de Valor Agregado para fins comerciais ou para qualquer outro fim não permitido por este EULA, o Usuário final deverá solicitar uma licença adicional da RapidEye. A licença que permite usos adicionais poderá ser outorgada ao Usuário Final na ocasião da conclusão de um upgrade de licença (“Upgrade de Licença”) pelo qual foram pagas as taxas de licença apropriadas. O Upgrade de Licença em questão será anexado como uma alteração a este EULA. A inclusão dos Produtos, ou das imagens e dados contidos nos Produtos, em qualquer produto para revenda ou distribuição é considerada um trabalho de valor agregado e NÃO é permitida, de acordo com este EULA, sem a aquisição do Upgrade de Licença necessário.

### 6. Propriedade Intelectual

Os Produtos e dados aqui contidos são propriedade da RapidEye ou de sua licenciante e protegidos pelas leis da Alemanha e pelas leis, tratados e convenções internacionais aplicáveis com relação à propriedade intelectual ou a direitos de propriedade. A RapidEye ou sua licenciante detém todos os direitos, titularidade e propriedade não outorgados por este EULA sobre todas as cópias de dados e dos Produtos licenciados de acordo com este EULA. A contar da data de aceitação deste EULA por um dos meios indicados acima, o Usuário Final concorda em aplicar todos os esforços para proteger os dados e Produtos, ou qualquer parte deles, do uso, distribuição ou publicação não autorizados. A RapidEye ou sua licenciante detém todos os direitos sobre suas marcas comerciais.

### 7. Informações de Propriedade

O Usuário Final reconhece e concorda que os dados e Produtos contém informações de propriedade da RapidEye ou de sua licenciante. O Usuário Final não alterará ou removerá nenhuma notificação de direitos autorais ou declaração de propriedade contida nos ou sobre os dados e Produtos, salvo se de outro modo permitido pela RapidEye. Além disso, o Usuário final concorda em impor a mesma obrigação a qualquer contratada ou consultora envolvidas.

### 8. Limitação de Garantia

A RapidEye garante possuir direitos suficientes sobre os dados e Produtos para torná-los disponíveis aos Usuário Final de acordo com os termos deste EULA.

A RapidEye não garante a compatibilidade dos dados e/ou Produtos ou sua adequação às necessidades ou aos fins pretendidos pelo Usuário Final. A RapidEye não garante que os dados e Produtos são livres de erros, defeitos ou omissões, nem que a operação e uso dos

---

# Arturo Ferrés Arrospide

Rua da Consolação, 331 - Sala 102  
CEP 01301-905 - São Paulo - SP - Brasil  
Tel.: (55 11) 3259-7848 | Fax: (55 11) 3259-9541  
e-mail: mail@andrrart.com.br | web: www.andrrart.com.br

**Inglês Francês Espanhol**

Nº E-22913/11



**Tradutor Público e**

**Intérprete Comercial**

Matrícula JUCESP Nº 6 5 4

RG Nº 29.621.199-0

CPF Nº 116.347.278-60

CCM Nº 2.940.845

INSS Nº 112.299.981-22

5

dados e dos Produto estarão livres de erros, nem que nenhuma inconformidade possa ser ou seja corrigida.

EXCETO PELA GARANTIA EXPRESSA LIMITADA, A RAPIDEYE NÃO SE RESPONSABILIZA POR QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS DE QUALQUER NATUREZA, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO, SEM LIMITAÇÃO, AS GARANTIAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZAÇÃO, COMPATIBILIDADE COM UM FIM ESPECÍFICO, NÃO INTERFERÊNCIA, INTEGRAÇÃO E NÃO VIOLAÇÃO DO SISTEMA. A RAPIDEYE NÃO GARANTE QUE OS PRODUTOS ATENDERÃO AS NECESSIDADES E EXPECTATIVAS DO USUÁRIO FINAL, NEM QUE AS OPERAÇÕES DOS PRODUTOS ESTARÃO LIVRES DE ERROS OU SERÃO ININTERRUPTAS.

Caso os Produtos fornecidos sejam defeituosos, conforme demonstrado pelo Usuário Final e reconhecido pela RapidEye, um representante da RapidEye substituirá o produto. Quaisquer dessas reivindicações de reparação devem ser enviadas por escrito pelo Usuário Final ao representante apropriado da RapidEye no prazo de 14 (quatorze) dias corridos a contar da data de entrega do Produto ao Usuário Final.

## 9. Limitação de Responsabilidade

No caso de danos intencionais ou negligência grave por parte da RapidEye com relação à execução, a RapidEye é responsável de acordo com as disposições da lei aplicável.

SUJEITO ÀS DISPOSIÇÕES ACIMA E NA MEDIDA DA RESPONSABILIDADE EXIGIDA PELA LEI APLICÁVEL, A RAPIDEYE NÃO SERÁ RESPONSÁVEL PERANTE O USUÁRIO FINAL POR CUSTOS DE MERCADORIAS OU SERVIÇOS SUBSTITUTOS; LUCROS PERDIDOS, VENDAS PERDIDAS OU DESPESAS DE NEGÓCIOS; INVESTIMENTO OU OUTROS COMPROMISSOS COMERCIAIS; PERDA DE FUNDO DE COMÉRCIO; NEM POR QUAISQUER DANOS INDIRETOS, INCIDENTAIS OU CONSEQÜENCIAIS RESULTANTES OU RELACIONADOS A ESTE EULA OU AO USO DOS DADOS E/OU PRODUTOS.

A responsabilidade da Rapideye por danos ocorridos contra a vida, integridade física ou saúde, bem como a responsabilidade da RapidEye de conformidade com a Lei de Responsabilidade de Produtos alemã (ProdHaftG), permanecerá preservada. Qualquer responsabilidade que não seja expressamente indicada acima será excluída.

## 10. Indenização

O Usuário Final indenizará a RapidEye contra todas as perdas, danos, reivindicações, despesas ou honorários de advogados mantidos ou exigidos contra a RapidEye que sejam resultantes ou tenham relação com a violação por parte do Usuário Final de qualquer disposição deste EULA.

Assinatura manuscrita em azul.

# Arturo Ferrés Arrospide

Rua da Consolação, 331 - Sala 102  
CEP 01301-905 - São Paulo - SP - Brasil  
Tel.: (55 11) 3259-7848 | Fax: (55 11) 3259-9541  
e-mail: mail@andrant.com.br | web: www.andrant.com.br

**Inglês Francês Espanhol**

Nº E-22913/11



**Tradutor Público e**

**Intérprete Comercial**

Matrícula JUCESP Nº 6 5 4

RG Nº 29.621.199-0

CPF Nº 116.347.278-60

CCM Nº 2.940.845

INSS Nº 112.299.981-22

6

## 11. Duração e Rescisão

Este EULA será vigente por prazo indeterminado. O Usuário final deverá, a pedido da RapidEye, fornecer garantias razoáveis à RapidEye de que o uso dos Produtos condizem com os usos permitidos de acordo com este EULA. A RapidEye tem o direito de rescindir este EULA com efeito imediato através de notificação por escrito se o Usuário Final violar qualquer disposição deste EULA. Neste caso, o Usuário final deverá reivindicar quaisquer sanções ou reembolsos das taxas de licença pagas. Caso o Usuário Final utilizar o Produto de um modo não autorizado, ou que de outro modo viole este EULA, a RapidEye poderá, a seu critério, selecionar uma ou mais das seguintes sanções disponíveis de acordo com a lei: (i) exigir a devolução dos Produtos; (ii) impor o fim do uso dos Produtos por parte do Usuário Final; (iii) cobrar ao Usuário Final uma taxa apropriada para o uso real dos Produtos por parte do Usuário Final; ou (iv) cobrar ao Usuário Final as despesas razoáveis de inspeção e de aplicação legal. Por ocasião dessa rescisão, o Usuário Final excluirá todos os dados e Produtos a pedido do RapidEye, e o Usuário final fornecerá provas dessa exclusão a pedido da RapidEye.

## 12. Lei Aplicável

As leis da Alemanha regerá todos os assuntos relacionados a este EULA, exceto no caso de conflito entre os princípios legais e a Convenção das Nações Unidas sobre Contratos para Venda Internacional de Mercadorias. A jurisdição exclusiva e foro para qualquer ação legal resultante deste EULA será Potsdam, Alemanha.

## 13. EULA Completo e Vinculante

Sujeito a quaisquer termos específicos de um pedido para Produtos incorporados neste EULA, este EULA constitui o entendimento completo e exclusivo entre o Usuário Final a RapidEye com relação a seu objeto, e substitui todas as representações, correspondência, propostas ou acordos de licença de usuário final anteriores, sejam eles verbais ou por escrito. Caso qualquer disposição seja determinada como inválida ou inexecutável, as disposições restantes deste EULA permanecerão válidas e executáveis. A falha da RapidEye em executar quaisquer das disposições deste EULA não constituirá uma renúncia a seu direito de fazê-lo.

Brandenburg an der Havel, Alemanha | Lethbridge, AB, Canadá | Arlington, VA, EUA  
[www.rapideye.com](http://www.rapideye.com)

*Nada mais. Conferi e achei conforme. Dou fé.*

*São Paulo, em 24 de novembro de 2011.*

*Arturo Ferrés*  
**Arturo Ferrés**  
Tradutor Público Juramentado

